Teatro y expresión oral en clase de E/LE en Gabón

Dra Marcelle Ibinga
C.R.A.A.L/E.N.S
Libreville/Gabón

Resumen

Posicionamiento del problema: Gabón tradicional, como otros países africanos tiene sus costumbres, sus hábitos: un chico africano por ejemplo, no tiene el derecho de hablar libremente en público aún menos una chica. Con el modernismo que introduce la escuela, las normas han cambiado. El teatro como medio didáctico es un recurso lúdico y educativo o sea, un vehículo de las emociones e ideas. También el teatro permite al alumno romper la rutina de la clase. Con él, el alumno es capaz de expresarse libremente sin vergüenza ni miedo.

Objetivo: El presente trabajo tiene como objetivo, relevar la expresión oral de los alumnos durante la clase de E/LE a través del teatro.

Metodología: utilizaremos una estimación cuantitativa y cualitativa. La muestra constará de 75 alumnos repartidos en dos aulas de cuarenta (40) y treinta y cinco (35) alumnos. La selección de los institutos se hará de manera accidental no probabilista: 1 aula en el público y otro en el confesional. Se recopilarán datos sobre la base de encuestas y entrevistas no estructuradas. Las variables medidas se seleccionarán a partir de un modelo conceptual desarrollado desde una perspectiva literaria.

Beneficios: Motivar más a los alumnos a que se interesen a la práctica del español a partir del uso del teatro.

1. Introducción

El teatro es "un estupendo motor de motivación y de dinamismo para la clase de lengua" (Instituto Francés de Malabo, I.F.M, 2012). Este estudio del I.F.M. sigue explicando que el teatro es "una herramienta particularmente adaptada para establecer el vehículo entre expresión oral y corporal. Tomar conciencia de su cuerpo y clarificar su gestual, optimizan la comunicación en lengua extranjera" (I. F. M., ob. cit.). En la misma lógica, "las actividades teatrales en clase son una fuente lúdica y artística para la enseñanza de las lenguas extranjeras. Así, el teatro en clase se integra de manera deliberada en una aproximación comunicativa del aprendizaje de las lenguas vivas y genera numerosas interacciones. Si ser práctico de teatro, cada profesor podía utilizar estas técnicas para dinamizar su clase, abordar nociones de gramática por el juego y en fin trabajar la oralidad en clase" (Sarramona, J, 1995:19), los resultados hubieran sido mejores. Sin embargo, el aprendizaje del español en Gabón todavía no ha alcanzado las metas fijadas por el Ministerio de la Educación y el Instituto Pedagógico Nacional (I.P.N.) en materia de enseñanza de las lenguas extranjeras en el caso del español, tampoco estudios sobre el teatro como

método pedagógico en la enseñanza de la expresión oral han sido realizados en nuestro país aunque sabemos que la enseñanza del español como lengua extranjera requiere usar el texto teatral en las clases. Pero en la práctica esto no se percibe claramente. Mientras las clases de lengua deben ser el momento privilegiado para aprender a comunicar porque "las actividades orales han existido siempre en los programas de enseñanza" (Miletic, 2004). Pues dominar el oral es igualmente ser capaz de moverse en todos los medios sociales, de no ser encerrado solamente en ciertas esferas (ídem). Por eso el teatro es el método ideal para llevar a nuestros alumnos a expresarse fácilmente. Hablar en lengua extranjera procura una satisfacción entre los alumnos y da por consiguiente, un sentido a la actividad. Los discentes, siendo ellos mismos en el centro de su aprendizaje, se nota entonces una implicación masiva en el aula. Entonces el presente estudio tiene como meta, explorar las barreras asociadas con los alumnos a la práctica de la expresión oral en clases de español, según una técnica de investigación mixta (cualitativa y cuantitativa). El desarrollo de nuestra investigación se hará alrededor de tres grandes movimientos: la parte metodológica, la de la explotación de los datos y por fin el análisis de los resultados.

2. Metodología

2.1. Contexto institucional

Gabón es un país exolingue en que el francés es la lengua oficial. En cuanto al español, es la segunda lengua extranjera estudiada en nuestros colegios e institutos después del inglés. La enseñanza del ELE en Gabón requiere objetivos entre los cuales, lo comunicacional. Así, el texto teatral siendo uno de los documentos exigidos en los programas, es necesario explotarlo en varios contextos para mejorar la enseñanza/aprendizaje de esta idioma en nuestro país.

2.2. Contexto cultural

Gabón es país tradicionalmente oral con una estructura social con muchas reglas, muchas prohibiciones a las que el niño tiene que respetar. Entre éstas, quisiéramos evocar la toma de palabra. Dentro de las relaciones interpersonales, la palabra ocupa un sitio muy privilegiado. El niño no tiene derecho a tomar la palabra en público, y además su punto de vista no vale y no ha de decir nada aunque tenga algo que expresar. En clase de español, aunque el docente lo permita, será difícil para el joven gabonés ejercer el derecho de hablar cuando no esté acostumbrado desde su familia. Este contexto puede efectivamente justificar los problemas que tienen los alumnos a expresarse oralmente en clase de español. Por eso, el uso del teatro como método de enseñanza de la expresión oral en español es justamente el mejor medio para practicar la lengua. Porque los ejercicios de relajación, de respiración, etc., llevan los alumnos a dominar sus emociones y pulsiones, pues su miedo, a tomar la palabra ante sus compañeros.

2.3. Objetivo y presentación del problema

Con este artículo queremos investigar el teatro y el drama en la mínima mesura como métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera en Gabón. Con

este estudio queremos llevar los alumnos a que comuniquen oralmente en español. Sin embargo, en nuestro país, el uso del teatro como método pedagógico es poco explotado. Aunque Guinea Ecuatorial sea próximo de Gabón no constituye una fuente de motivación para expresarse en español. Tampoco aunque sabemos que los africanos tienen una tradición oral, se nota todavía desinterés a expresarse. Este desinterés puede tener su origen o en las representaciones estereotipadas que tienen los alumnos para con los ecuatoguineanos o en el hecho de no diversificar los métodos de enseñanza del español en Gabón. Por eso nuestro trabajo ha consistido en medir la expresión oral de los discentes durante una clase de español, con la meta de motivar más a los alumnos a que practiquen el español a partir del teatro. Con este estudio llegamos a que el drama y el teatro se encuentren en un campo interdisciplinario que da una visión amplia en cuanto método en la enseñanza del español como lengua extranjera en nuestro país.

2.4. Población al estudio

La muestra consta de setenta y cinco (75) alumnos repartidos en dos institutos: un instituto del público (*Lycée d'Application Nelson Mandela, L.A.N.M)* y otro del confesional (*Institut Immaculée Conception*). En cuanto a la repartición de las aulas, dos niveles fueron identificados: el tercer año del primer ciclo y el tercer año del segundo ciclo (año del bachillerato), divididos de la manera siguiente: cuarenta (40) alumnos del público para el primer ciclo y treinta y cinco (35) alumnos de la iglesia para el segundo ciclo. La selección de los institutos se hizo de manera accidental no probabilista. Hemos escogido Libreville por ser la capital política del país con gran aglomeración. Organizamos los niveles en grupos: el nivel del primer ciclo con cuarenta (40) alumnos, lo dividimos en cuatro (4) grupos de diez (10) alumnos; en cuanto al nivel del segundo siclo, seleccionamos tres (3) grupos de (7) alumnos y 1 grupo de ocho (8).

2.5. Características de los entrevistados

Como ya dicho desde el principio, para nuestro estudio, hemos trabajado con los alumnos del tercer año del primer y segundo ciclos. Sobre los cuarenta (40) alumnos del público, había veinticinco (25) chicos y quince (15) chicas. En cuanto al instituto confesional, tenía veintisiete (27) chicas y ocho (8) chicos. El número elevado de las chicas en el confesional se justifica porque este instituto tenía antes como vocación principal acoger a chicas sin distinción de nacionalidad. Ahora, ya se puede ver a los chicos en mayoría. Trabajamos con todos los alumnos sin diferencia de sexo ni de edad.

3. Recopilación de datos y variables

Cabe señalar que de los setenta y cinco (75) alumnos de los dos institutos repartidos en cuarenta (40) y treinta y cinco (35), todos participaron al experimento. Los dos grupos tuvieron cada uno dos clases de español por semana de dos horas en cada aula. La primera sesión de dos horas contribuyó a dar una clase teórica para la iniciación al estudio del teatro porque es importante ver con los alumnos, unos contenidos teóricos y prácticos que deben servir de apoyo a la hora de estudiar textos teatrales. Así pues, esta clase consistió en explicar los diferentes términos como la escena, el

escenario, el diálogo, las acotaciones escénicas; el personaje, el actor, etc. En cuanto a la segunda sesión, sirvió a ejercitar los alumnos a conversar en español dándoles temas de la vida cotidiana y la una representación al final. La tabla 1 en seguida, muestra los ejercicios hechos por los grupos del tercer año del primer ciclo. Luego la tabla 2 es la representación de un texto teatral de García Lorca titulada, *La casa de Bernarda Alba* (1936). Hemos sacado datos en dos fases: la primera fase alude a las encuestas y entrevistas dirigidas a los alumnos; la segunda se basa en un experimento realizado a partir de ejercicios de drama y teatro.

4. Validación de datos y análisis de los resultados

En este apartado nos proponemos analizar los datos obtenidos de las entrevistas y encuestas dirigidas a los alumnos de los dos institutos. Así los resultados se basan en la cualidad que han tenido los ejercicios de drama y teatro. Con respecto al desarrollo de esta investigación, hemos sacado un tema relacionado con las representaciones sociales de los alumnos que pueden constituir barreras para la expresión oral en español como lengua extranjera en Gabón. Primero con este tema tres preguntas guiaron las encuestas: ¿Tenéis como vecinos a ecuatoguineanos? ¿Cómo se comportan? ¿Tenéis ganas de expresarse en español con ellos? En lo que concierne la primera pregunta, diez y siete (17) alumnos o sea 45% viven cerca de ecuatoguineanos en el grupo del tercer grado del primer ciclo; de los treinta y cinco (35) que preparan el bachillerato, once (11) alumnos tienen como vecinos a ecuatoguineanos, es decir 31,42%. A la segunda pregunta casi todos contestaron que se conducen muy mal con porcentajes casi iguales entre los dos niveles correspondientes a 95% para el primer nivel y 94,28% para el segundo. En cuanto a la tercera pregunta, la mayoría de los dos grupos contestaron por la negativa contra una parte abierta a expresarse en español o que intentan hablar en esta lengua, es decir 90% para el primer nivel contra 10% que negaron para el primer nivel. Para el segundo nivel 85,71% no tienen ganas de expresarse en español contra 14,28% de los que discuten en español con sus vecinos.

4.1. Análisis de los resultados

Los resultados se basan en la cualidad que han tenido la pertinencia de las respuestas de los alumnos tanto en las encuestas como durante las discusiones. Nuestro análisis se hará en dos movimientos: el primero se relacionará con las preguntas de las encuestas que constituyen las barreras asociadas a la expresión oral de los alumnos; el segundo movimiento aludirá a las entrevistas que giran en torno a sus competencias y su motivación con respecto al uso del teatro como método para expresarse oralmente en español que constituyen las diferentes variables desde un estudio de caso.

4.1.1. Barreras asociadas con la expresión oral de los alumnos

Hemos resaltado dos barreras que pueden impedir a que los alumnos se expresen oralmente en español. La primera barrera, no menos importante que puede constituir un bloqueo en cuanto a la posibilidad de expresarse oralmente, es la actitud de los alumnos en sus familias. Pues varios alumnos o sea treinta y cinco (35) para un porcentaje de

87,50% para el primer ciclo, contra 34,28% para el segundo, no llegan a expresarse de manera abierta con sus padres. Para ellos, las discusiones deben venir de los mayores y no de los pequeños. Es lo que les inculcaron sus padres. Según estos alumnos, hablar de manera libre es sinónimo de mala educación. Frente a esta actitud, es difícil para estos jóvenes, al llegar en aula, tener reflejos de expresarse delante de los demás. Sin embargo, notamos al menos que el porcentaje del segundo ciclo es bajo, lo que significa que como son mayores de los del primer ciclo, llegan a imponerse en sus familias rompiendo los tabúes que existen.

La segunda barrera identificada arriba se relaciona con las representaciones estereotipadas que tienen los alumnos para con los ecuatoguineanos que pueden impedir a estos jóvenes expresarse en español. Antes de pasar al análisis de las respuestas de los alumnos, cabe presentar brevemente la historia de Guinea Ecuatorial. En efecto, este país que es vecino de Gabón ha conocido una huida importante de su población durante la dictadura del primer presidente que era Macías Nguema desde 1968 hasta 1979. Frente a esta situación, Gabón conoció una invasión migratoria de los ecuatoguineanos. Al llegar en nuestro país, se instalaron en varios barrios sobre todo en uno que se llama *Atsime tsosse*. La mayoría de la gente que vive ahí es ecuatoguineana. Entonces por ser este barrio, un barrio gabonés, claro que encontró este pueblo a gaboneses ya instalados. También al llegar no dejaron sus hábitos, sus comportamientos. De éstos podemos decir que la venida de los ecuatoguineanos no se hizo sin ciertos cambios negativos en el comportamiento de la sociedad gabonesa. Este pueblo vino a Gabón en general sin calificación ni diplomas para poder ganar lealmente su vida. Desgraciadamente, a veces no fue el caso muchos se lanzaron en delitos. Pues un odio se instaló para con los ecuatoguineanos. A este efecto, en las respuestas de los alumnos, notamos que el rechazo a expresarse en español viene de las representaciones que tienen de esta gente. Por eso el porcentaje bajo obtenido de los alumnos que no se expresan en español es real, porque "las informaciones que dispone un individuo sobre un objeto particular constituyen también su bloque de creencias sobre el objeto. Estas creencias pueden ser motivadas por informaciones, objetivas, como pueden apoyarse sobre prejuicios o estereotipos. También pueden ser modificadas y evolucionar (Castellotti. *et al*., 2002: 7-8). En efecto, los estereotipos presentados por gaboneses para con los ecuatoguineanos afectan las relaciones con este grupo (60% en el primer ciclo y 82,30% en el segundo contestaron que el comportamiento negativo de los ecuatoguineanos en la sociedad impide las buenas relaciones). La afección se nota en el hecho de que pocos jóvenes gaboneses se expresan en español, también en su actitud a no emplear a un ecuatoguineano de manera sistemática para un trabajo, mientras la proximidad geográfica y cultural debería constituir un leitmotivo para aprender y hablar el español. Entonces que sean las representaciones estereotipadas o la falta de palabra en las familias, son un verdadero freno para los alumnos en cuanto a la adquisición de las competencias en expresión oral.

4.1.2. Primera variable: las competencias orales de los alumnos

Hemos medido las competencias de los alumnos a partir de un experimento basado en ejercicios de drama y teatro que aparecen en las tablas que siguen.

Nombre del ejercicio	Tipo de ejercicio	Duración	Explicación del ejercicio
La madre	Improvisación	15 minutos	Escena sobre una madre, jefa de familia
El conflicto entre padres y niños	Improvisación	15 minutos	Conflicto entre los padres y su hija sobre el novio de su hija
Una escena enamorada	Improvisación	15 minutos	Un chico se enamora de una chica de la clase
Miembros de una familia	Teatro	15 minutos	Dramatización de la escena

Tabla 1: Grupo 1

Nombre del ejercicio	Tipo de ejercicio	Duración	Explicación del ejercicio
Pequeños diálogos (experiencia del duelo por las 5 chicas de Bernarda)	Calentamiento, relajación, concentración e imaginación	25 minutos	Los alumnos tienen que imaginar el desarrollo de la historia representada
Pequeños diálogos (El sentimiento de amor vivido por Adela)	Teatro: trabajar el texto (Distribución de los roles)	25 minutos	Crear una historia con unas frases en relación con el tema
El conflicto de generación entre Bernarda y sus hijas)	Teatro Calentamiento, relajación, concentración e imaginación	40 minutos	Una puesta en escena de de la historia

Tabla 2: Grupo 2

Como lo notamos en la tabla 1 y 2, en el inicio del experimento, hicimos pequeños ejercicios que no llevaban gran duración en los dos grupos. Al finalizar el experimento, hicimos un ejercicio de teatro un poco más grande. Tampoco era una obra de formato espectacular pero con la cual trabajamos más una puesta en escena La particularidad de esta escena es que los alumnos llegaron a reducir el texto *la casa de Bernarda Alba* (ídem) escogiendo los grandes movimientos de esta pieza como: "la experiencia del duelo por las 5 chicas de Bernarda", "El sentimiento de amor vivido por Adela" y "El conflicto generacional entre Bernarda y sus chicas". Así hubo tres representaciones según los temas identificados arriba. Las dos primeras escenas duraron veinticinco (25) minutos y la tercera cuarenta (40). La enseñanza del español lengua extranjera en Gabón tiene entre otros objetivos, llevar los alumnos a que adquieran competencias comunicativa e intelectual. La problemática de la competencia oral puede resumirse en las preguntas siguientes: ¿cómo desarrollar la expresión oral de los alumnos en cualidad y cantidad? ¿Cómo favorecer la expresión oral de manera espontánea? La primera pregunta nos llevará a proponer las condiciones de expresión oral, mientras la segunda, tiene relación con el docente a quien incumbe el papel de suscitar la comunicación afín que ésta sea interesante, espontánea y natural. En lo que atañe a las condiciones de expresión, varias de éstas pueden ser un obstáculo a la expresión oral. Una de ellas es la disposición de los alumnos en el aula. Es fácil hablar a una persona que está frente a nosotros que una que nos muestra su espalda. Este elemento, lo hemos relevado al principiar el primer ejercicio del grupo 1 aunque el ejerci-

cio pareciera interesante. Muchos alumnos de diferentes grupos no llegaron a participar en las discusiones, porque como lo dice Miléna Miletic (ob. cit.):"una prestación oral de mala calidad por los aprendientes puede provenir (...) de las condiciones pocos favorables a la expresión oral. Estas condiciones no son sólo de orden material, sino de orden comportamental..." En estas condiciones, obligamos a los que tenían la palabra a hablar muy fuerte. Para Miléna Miletic, hablar fuerte no basta para que toda la clase capte el mensaje. Lo mejor según ella, es que, "la disposición del aula en "U" desempeña un papel importante en la comunicación" (ídem) en clase y suscita la motivación del grupo-clase.

4.1.3. Segunda variable: la motivación de los alumnos

Los cuadros que vienen a continuación presentan los números y porcentajes del grado de motivación de los alumnos del primer ciclo de cuarenta alumnos y luego del segundo ciclo:

4.1.3.1. Los alumnos del primer ciclo

Temas	Alumnos	Porcentajes
Madre	10 alumnos	25%
Conflicto y amor	30 alumnos	75%
Familia	20 alumnos	50%

Cuadro 3: Los alumnos motivados

Temas	No motivados	Porcentajes
Madre	30 alumnos	75%
Coflicto y amor	10 alumnos	25%
Familia	20 alumnos	50%

Cuadro 4: Los alumnos no motivados

La motivación de manera general es la cosa que todo el mundo comparte en el sentido en que, que sea un docente o un alumno en medio escolar, hacen referencia a la motivación para explicar el bien y el mal comportamiento. Es también una especie de concepto que no se puede explicar. Se sabe que la motivación está o no está; se describe sobre todo los resultados, los efectos de su presencia o de su ausencia (Mérien Stamboli, 2009). Esto lo hemos notado con los diferentes grupos. Observando el desarrollo de los ejercicios de conversación, notamos que todos los grupos no tenían el mismo nivel de expresión oral, tampoco tenían la misma motivación. Con respecto al cuadro 1 y al tema sobre "la madre", dentro de los 4 grupos del primer ciclo, sólo 1 grupo diez (10) alumnos eran interactivos o sea 25% del grupo-clase. Mientras 75% de los alumnos es decir tres grupos conversaron sin problemas en cuanto a los temas del "conflicto" y el sobre "una escena enamorada". Si comparamos los resultados, notamos que les interesaron más el segundo y el tercer tema. Este interés de los alumnos por estos temas puede justificarse por el hecho de ser sujetos de actualidad. En cuanto al cuarto tema "la familia", tampoco llamó la atención de todos los grupos; sólo 50% o sea veinte (20)

alumnos de los cuarenta (40) debatieron. Estos alumnos llegaron a concebir el texto respetando el papel de cada personaje.

4.1.3.2. Los alumnos del segundo ciclo

En lo que se refiere al segundo cuadro que hace referencia al tercer grado del segundo siclo, nivel que tiene el bachillerato al final del año, diploma que abre las puertas de los estudios superiores, relevamos disparidades enormes entre este nivel y el primer analizado arriba. Estas diferencias se notan tanto a nivel de los ejercicios de conversación como de la puesta en escena de los temas. Dentro de los cuatro grupos, sólo un grupo de ocho (8) llegó a comunicar o sea 22,85% de todos los alumnos de los treinta y cinco (35) que compone este nivel.

Al notar la reacción de los diferentes grupos partiendo de todos los alumnos, notamos que los del primer ciclo son muy motivados a expresarse en español. Los resultados de las encuestas nos muestran bien que la motivación aumenta en general con el uso del drama (al escribir ellos mismos los textos). Y del teatro, hemos notado que la motivación aumenta en el caso de abordar temas de amor o del conflicto con los padres. Con estos ejercicios de drama y teatro no se ha podido controlar y bien dirigir los intereses de los alumnos porque la forma libre es decir la improvisación, hace que cualquier cosa pueda ser inventada. Entonces la motivación por estudiar español en el caso de este experimento, será la motivación inmediata por lo representado en clase. Es de notar también que durante el experimento, los docentes nos confiaron que han escuchado hablar sus alumnos más que antes y han cogido gusto por hablar el español con sus compañeros. En definitiva, conviene decir que el teatro se presenta como una actividad que aborda con éxito las variadas situaciones de comunicación y potencia la expresión oral entre los alumnos (Marcelle Ibinga, 2008: 31). A partir de lo visto arriba, hemos observado que el drama y el teatro son métodos pedagógicos que podrían interaccionar con la motivación. Ya que los ejercicios de drama y teatro obligan anuncios de estrenos o metas en los ejercicios, es la variación de las actividades y el teatro no es una competición en su forma sino una cooperación.

4.2. Tercera variable: El aporte del teatro en el aprendizaje de la expresión oral en clase de ELE

Abordando el tema de la tercera variable, queremos saber lo que piensan los alumnos de estos institutos del hecho de expresarse a partir del teatro identificando tres preguntas según los cuadros que siguen:

4.2.1. Respuestas de los alumnos sobre el uso del teatro

Respuestas	Alumnos	Porcentajes
SÍ	22	68,85%
NO	13	37,14%

Cuadro 5: Pregunta 1 ¿Es una buena manera de estudiar el español mediante el método tradicional?

Respuestas	Alumnos	Porcentajes
SÍ	30	85,71%
NO	5	14,28%

Cuadro 6: Pregunta 2: ¿Es un buen método expresarse el español a partir del teatro?

Respuestas	Alumnos	Porcentajes
SÍ	15	42,85%
NO	20	57,14%

Cuadro 7: Pregunta 3 ¿Puedes usar las frases que has aprendido por escrito?

Lo que podemos relevar en estos resultados es que muestran que los alumnos son bastante satisfechos de expresarse en español a partir del teatro comparando a los 37,14% que prefieren continuar estudiando el español a partir del método tradicional (estudio de texto). En este método tradicional, los alumnos saben exactamente lo que el docente exige y no necesitan contribuir con mucha creación personal. El resultado puede ser debido a que la meta es muy clara en el caso de la afirmación sobre practicar el español con el texto. Por eso nos alegró que el porcentaje de los que afirmaron que es mejor practicar la lengua a partir del teatro, (lo que indica la realidad en nuestra investigación), era una mejor opción para los participantes. Durante el experimento, notamos que muchos ejercicios crearon reacciones verdaderas entre muchos alumnos. Un alumno nos confió que entre sus compañeros, habían tenido una conversación tan tensa y riquísima que no podían terminar el ejercicio. Lo vemos como un signo de que se han identificado con la situación. Han podido ahora transferir el mundo de la conversación que conocen en su lengua materna por ejemplo. Nos pareció ser un buen equilibrio de realismo en una clase de lenguas de los institutos *Immaculée Conception* y *Nelson Mandela*.

5. Conclusión

El tema abordado en esta investigación ha sido el teatro y la expresión oral en clase de E/LE en Gabón. La perspectiva interdisciplinaria que tiene la investigación, artísticamente y pedagógicamente ha mostrado que el drama y el teatro han generado beneficios para la enseñanza de ELE en Gabón. Lo inmediato que retenemos es que las ventajas de este método de trabajar la expresión oral son predominantes. Han sido convincentes las entrevistas y encuestas para identificar lo bueno con el drama y el teatro como métodos para el aprendizaje de la expresión oral en español. También hemos notado que el drama y el teatro son métodos divertidos a partir de los cuales, el alumno puede crear su propio discurso para satisfacer lo que quiera. En este estudio se ha probado que la intensidad de comunicación aumenta debida a la participación de los alumnos. Por eso, podemos concluir que estos alumnos tienen competencias orales en su mayoría ya que han llegado a expresarse fácilmente lo que significa que comprendieron el discurso no sólo del docente (al dar consignas) sino también de sus compañeros. También hay que ver en esto, el nivel de lengua que tienen, que nos parece normal porque se encuentran en uno de los institutos más prestigiosos del país, por disciplina y rigor en el trabajo que son *LANM* e *Institut Immaculée Conception.*

Bibliografía

CASTELLOTTI, V. y D. MOORE (2002): *Représentations sociales des langues et enseignement,* Conseil de l'Europe, Strasbourg

LORCA, F. (1936): *La casa de Bernarda Alba*, Madrid: Catedra.

IBINGA, M. (2008). «La práctica teatral, un nuevo método de enseñanza en el sistema educativo gabonés», *Teatro*, 18.

MILETIC, Miléna (2004): «Favoriser et améliorer la compétence d'expression orale», [en línea], http://www2.dijon.iufm.fr/doc/mémoire/mem2004/04_035TA16161, [fecha de consulta: 13/08/13].

SARRAMONA, J. (1999): *Cómo desarrollar la expresión a través del teatro*, Barcelona: CEAC.

STAMBOLI, M. (2009): «Toute la classe!: déclencheur de motivation ou de compétences?», [en línea], http://ressources-cla.un-fcomte.fr/gerflint/Algerie4/stamboli, [fecha de consulta: 14/08/13].